



mitteilungen

Nr. 20 | 5. November 2020

PROJEKT SPORTANLAGE TÄGEREN

Am 29. November 2020 stimmt die Bevölkerung von Au, Heerbrugg und Berneck über die Um- und Neubauten auf der Sportanlage Tägeren sowie die Versetzung des Hauptspielfeldes ab. Gerne hätten wir Sie an den geplanten Informationsveranstaltungen darüber persönlich informiert. Aufgrund der Corona-Situation müssen diese Veranstaltungen nun aber leider abgesagt werden.

In diesen Tagen erhalten Sie die Broschüre mit den umfassenden Informationen zum Projekt Sportanlage Tägeren zusammen mit dem Stimmmaterial für die Abstimmung vom 29. November 2020 mit der Post. Statt der Informationsanlässe bieten wir der Bevölkerung einen digitalen Austausch an. Falls Sie noch Fragen zum Projekt Sportanlage Tägeren haben, können Sie uns diese an info@au.ch senden. Wir geben Ihnen darauf eine persönliche Rückmeldung und publizieren zudem die Frage und Antwort mit Vor- und Nachname des Fragestellenden auf der Website www.au.ch (Stichwort: Sportanlage). Zu den wichtigsten Themen über die Um- und Neubauten auf der Sportanlage Tägeren werden Sie bereits an dieser Stelle informiert.

Notwendigkeit klar nachgewiesen

Durch den Wachstum des Vereins genügen die heutigen, sanierungsbedürftigen Garderoben und Duschen für den Trainings- und Spielbetrieb nicht mehr. Frauen, Männer und Kinder müssen sich getrennt umkleiden und duschen können. Das verlangt

unter anderem der Kinder- und Jugendschutz und dieser muss durch eine zeitgemässe Infrastruktur gewährleistet werden.

Finanzierung

Das Gesamtprojekt löst eine Investition von CHF 6.5 Millionen aus. Mit den bereits getätigten Vorfinanzierungen, den Eigenleistungen des FC Au-Berneck 05, den Sport-Totobeiträgen sowie der Beteiligung der Gemeinde Berneck beläuft sich der noch ausstehende Finanzierungsbedarf der Politischen Gemeinde Au auf CHF 1.18 Millionen (CHF 4.78 Millionen abzüglich der Vorfinanzierungen). Der jährliche Netto-Abschreibungsbedarf beträgt über 25 Jahre somit CHF 47'200.

Unterstützung

Die Ortsgemeinde Au stellt das Grundstück weiterhin für die Nutzung als Sportanlagen zur Verfügung, die Gebäudeparzelle im Baurecht. Eine grosse Unterstützung erfährt das Projekt auch aus allen Teilen der Bevölkerung. Diverse Vereine, die Schulen oder bekannte Persönlichkeiten aus allen Dörfern sind von dem Projekt Sportanlage Tägeren überzeugt und tun dies auf der Facebookseite des FC Au-Berneck 05 unter den Videos kund.

2 x Ja nötig

Die Bürgerschaft der Politischen Gemeinde Berneck stimmt über den Investitionsbeitrag von CHF 1 Million ebenfalls am Sonntag, 29. November 2020 ab, wie die Bürgerschaft der Politischen Gemeinde Au über diese Abstimmungsvorlage. Es braucht also zweimal ein «JA» an der Urne, damit das Projekt realisiert werden kann.

Zukunftsgerichtetes Projekt

Für den Neubau des Garderobengebäudes ist ein zweckmässiger Bau vorgesehen, der den aktuellen und zukünftigen Anforderungen gerecht wird. Der Betriebsunterhalt soll effizient und einfach zu handhaben sein. Die anstehende Sanierung des Hauptspielfeldes bietet die Möglichkeit, das Feld zu verschieben, damit das neue Garderobengebäude am neuen Standort errichtet werden kann. Das Bauprojekt ist auf sportliche Tätigkeiten und Energieeffizienz ausgerichtet. Eine umweltfreundliche Wärmepumpe sorgt für die nötige Heizwärme und genügend Warmwasser. Eine Photovoltaikanlage auf dem Dach liefert umweltfreundlichen Strom.



Visualisierung des neuen Garderobengebäudes.

PERSONELLES

Heidy Marti, Glückwunsch zum 15-jährigen Jubiläum

Am 1. Oktober 2020 hat Heidy Marti vom Alters- und Pflegeheim Hof Halsach ihr 15-jähriges Jubiläum gefeiert. Der Gemeinderat und die Leitung des Alters- und Pflegeheims Hof Haslach bedanken sich für ihre langjährige Tätigkeit und wünschen Heidy Marti noch weiterhin viel Freude bei der Arbeit.



Gratulierten Heidy Marti (Mitte) zum Jubiläum: Rahel Heinemann (Instituti-
onsleiterin, links) und Brigitte Grässl (Wohngruppenleiterin, rechts).

STELLENINSERAT

Mitarbeiter/in Technische Betriebe 100%

Im Bereich Unterhalt/Werke suchen wir per 1. März 2021 oder nach Vereinbarung einen/eine Mitarbeiter/in Technische Betriebe 100% (Elektriker). Informationen zu dieser vielseitigen Stelle erfahren Sie auf unserer Website www.au.ch unter Verwaltung > offene Stellen.

LEHRSTELLEN 2021

Die Politische Gemeinde Au – Berufsausbildung mit Zukunft

Suchst du eine vielseitige und interessante Lehrstelle in einem spannenden Umfeld? Die Politische Gemeinde Au bietet auf Sommer 2021 folgende Ausbildungsplätze an:

- Kaufmann/Kauffrau öffentliche Verwaltung EFZ (E/M-Profil)
- Fachmann/Fachfrau Hauswirtschaft EBA oder EFZ
- Fachmann/Fachfrau Gesundheit EFZ

Informiere dich über die interessanten Stellen unter www.au.ch > Verwaltung > offene Stellen oder unter www.ostjob.ch.
Bewerbe dich schon heute per E-Mail für einen Schnuppertag zusammen mit den Bewerbungsunterlagen. Sobald sich die Corona-Lage verbessert, vereinbaren wir gerne einen Termin mit dir.

BAUVERWALTUNG

Eingereichte Baugesuche

- J. Reich AG, Im Hard, Au; Abbruch Gebäude Nrn. 356, 357, 360 und Neubau Wohn- und Geschäftshaus mit Tiefgarage, Hauptstrasse 92, Au
- Sonnenbau Projekte AG, Moosstrasse 1, 9444 Diepoldsau; Neubau von 15 Reihenhäuser und einem Mehrfamilienhaus mit Tiefgarage "Überbauung Rorschächern", Auerstrasse 49 – 49j / 51, Heerbrugg

Ermittelte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Kobelt AG, Staatsstrasse 7, Marbach; Neubau Doppelhaus, Jägerweg 22/24, Heerbrugg
- Kobelt AG, Staatsstrasse 7, Marbach; Neubau Doppelhaus, Jägerweg 30/32, Heerbrugg
- Koller René, Alte Landstrasse 53a, 8942 Oberrieden; Abbruch Gebäude Nr. 483 und Neubau Mehrfamilienhaus mit Tiefgarage, Fähnernstrasse 5, Au
- Primarschule Au-Heerbrugg, Kirchweg 1, Au; Erweiterung des best. Kindergartens Reichenbündt, Karl-Völker-Strasse 1065, Heerbrugg

Ermittelte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Holenstein Roland, Nelkenweg 2, Heerbrugg; Installation einer Luft/Wasser-Wärmepumpe, Auerstrasse 43, Heerbrugg
- Oesch Yvonne, Kirchstrasse 5, 9400 Rorschach; Installation einer Luft/Wasser-Wärmepumpe, Krokusweg 5, Au
- Pozivil Bernadette, Weesstrasse 4, Au; Erstellen einer Stützmauer, Terrainanpassung sowie Erstellen eines Gartenzaunes
- Sim Pamela, Säntisstrasse 6, Heerbrugg; Erstellen einer Stützmauer inkl. Terrainaufschüttung

Ermittelte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- J. Reich AG, Im Hard, Au; Nutzungsänderung Erdgeschoss (Schlosserei sowie Granit-Zuschneide-Werkstatt)
- Türk Ali, Rietstrasse 3, Heerbrugg; Anbringen von zwei Leuchtreklamen, Hauptstrasse 104, Au

EHRUNGEN

Das Organisationskomitee, bestehend aus Vertretern des Gemeinderates, des Ortsverwaltungsrates, des Einwohnerversammlungsvereins Au und ProHeerbrugg, werden anlässlich der Neujahrsbegrüßung wieder eine offizielle Ehrung von Sportlern oder anderen Personen, welche sich für die Gemeinde Au verdient gemacht haben, durchführen. Die Bevölkerung ist aufgerufen, Personen bis 20. November 2020 zu melden, welche die Gemeinde Au national oder gar international in positivem Licht erscheinen liessen. Die Vorschläge können an Marcel Fürer, E-Mail: marcel.fuerer@au.ch, eingereicht werden.

SOZIALE DIENSTE AU

Budget- und Schuldenberatung

Die aktuelle Situation rund um COVID-19 bringt unzählige Menschen in der gesamten Schweiz in einen finanziellen Engpass. Gleichzeitig kommen immer mehr undurchsichtige Online-Banken und höchst unseriöse Finanzdienstleister auf den Markt, die mit verlockenden Kreditangeboten (zum Beispiel «rasch und unbürokratisch», «ohne Bonitätsprüfung» etc.) um Kundinnen und Kunden werben und Geschäfte machen wollen. Die Schuldenberatung der Sozialen Dienste Au warnt ausdrücklich davor, sich in einer finanziellen Notlage an diese unseriösen Online-Banken oder Finanzdienstleister zu wenden. Wenn Sie finanzielle Schwierigkeiten haben bzw. wenn finanzielle Engpässe bevorstehen, melden Sie sich bei den Sozialen Diensten Au und nehmen Sie eine Budgetberatung bzw. Schuldenberatung in Anspruch. Die Angebote sind kostenlos. Unsere Fachpersonen beraten Sie gerne.

Kontakt:

Thomas Pfeifer (058 228 62 44, E-Mail: thomas.pfeifer@au.ch)
Belinda Locher (058 228 62 57, E-Mail: belinda.locher@au.ch)

EINBÜRGERUNGSRAT

Amtliche Bekanntmachung und öffentliche Auflage

Der Einbürgerungsrat beschliesst über die Erteilung des Gemeinde- und Ortsbürgerrechts. Seine Beschlüsse zu den ausländischen Staatsbürgern unterliegen dem Auflage- und Einspracheverfahren. Der Einbürgerungsrat hat am 28. Oktober 2020 folgenden Personen das Bürgerrecht erteilt:

- **Gunaratnam Sujitha**, geb. 25.11.1993, von Sri Lanka, wohnhaft Berneckerstrasse 5, Au
- **Kriziakova Veronika**, geb. 26.08.1987, von Slowakei, wohnhaft Walzenhauserstrasse 22, Au
- **Kriziakova Miriam**, geb. 24.07.1976, von Slowakei, wohnhaft Giessenstrasse 7, Au
- **Retzmann Christa**, geb. 03.02.1943, von Deutschland, wohnhaft Hauptstrasse 96, Au
- **Kleinfeld-Fath Herbert**, geb. 02.08.1959, von Deutschland, wohnhaft Storchenstrasse 1, Heerbrugg
- **Stumpp Anja**, geb. 12.08.1968, von Deutschland, mit **Stumpp Thomas**, geb. 02.10.1961, von Deutschland, mit **Stumpp Miriam**, geb. 18.04.2002, von Deutschland, alle wohnhaft Werkstrasse 4, Au
- **Saqipi Florim**, geb. 01.05.1977, von Serbien mit **Saqipi Ermire**, geb. 23.11.1982, von Serbien, mit **Saqipi Sabrije**, geb. 09.11.2003, von Serbien, mit **Saqipi Ardhmëria**, geb. 17.03.2005, von Serbien, mit **Saqipi Albdrit**, geb. 23.01.2007, von Serbien, alle wohnhaft Karl-Völker-Strasse 10, Heerbrugg
- **Sharef Shagul**, geb. 09.07.1979, von Irak, mit **Babakir Ala**, geb. 18.04.2013, von Irak, mit **Babakir Adonia**, geb. 18.03.2004, von Irak, mit **Babakir Arun**, geb. 10.03.2017, von Irak, alle wohnhaft Hirschenweg 2, Heerbrugg
- **Manoharan Madhan**, geb. 03.11.1980, von Indien, mit **Madhan Suganya**, geb. 19.11.1985, von Indien, mit **Madhan Mithran**, geb. 14.07.2012, von Indien, mit **Madhan Dheeran**, geb. 04.06.2014, von Indien, alle wohnhaft Auerstrasse 55b, Heerbrugg
- **Husyeva Iana**, geb. 22.06.1987, von Ukraine, mit **Di Nita Jaydeen Alexia Adriana**, geb. 12.09.2017, von Italien, beide wohnhaft Feldstrasse 1, Heerbrugg
- **Erikson Christine**, geb. 14.03.1963, von Deutschland, wohnhaft Kirchweg 18, Au
- **Baric Gordana**, geb. 26.02.1978, von Kroatien, mit **Baric Denis**, geb. 26.10.1975, von Kroatien, mit **Baric Luka**, geb. 22.12.2002, von Kroatien, mit **Baric Ivana**, geb. 30.11.2003, von Kroatien, alle wohnhaft Weesstrasse 1, Au

Stimmberechtigte der Gemeinde Au können während der Auflagefrist Einsicht in die Dossiers nehmen und gegen den Beschluss des Einbürgerungsrates schriftlich und begründet Einsprache erheben. Die Einsprache ist innert der Auflagefrist beim Einbürgerungsrat einzureichen. Die Dossiers liegen vom 5. November bis 7. Dezember 2020 in der Gemeindeverwaltung öffentlich auf. Für die Einsicht ist mit Jan Miara, Tel. 058 228 62 11, ein Termin zu vereinbaren.

GELDSPIELGESETZ

Änderungen bei Lotterien und gewerbsmässigen Wetten (Tombolabewilligungen)

Die Regierung des Kantons St. Gallen hat das Einführungs-gesetz zur Bundesgesetzgebung über Geldspiele (sGS 455.1;

abgekürzt EG BGS) und die zugehörige Vollzugsverordnung auf den 1. November 2020 in Vollzug gesetzt. Die wichtigsten Änderungen sehen folgendes vor:

- Tombola- und Lottoveranstaltungen, die von einem Verein oder einer gemeinnützigen Stiftung durchgeführt werden, benötigen in der Regel keine Bewilligung, wenn die Plansumme CHF 50'000 nicht übersteigt.
- Tombola- und Lottoveranstaltungen mit einer Plansumme über CHF 50'000 unterstehen vollständig den Bestimmungen für übrige Kleinlotterien und sind immer bewilligungspflichtig. Zuständig für die Bewilligung ist der Kanton St. Gallen.
- Die bisherigen Gebühren, die von der Höhe der Verlosungssumme abhängig waren, entfallen und werden durch reine Bearbeitungsgebühren ersetzt.
- Gesuche können als PDF oder Word-Datei elektronisch bei der Bewilligungsbehörde eingereicht werden oder an die vom Kanton betreute Adresse info.geldspiele@sg.ch. Es braucht keine eigenhändige Unterschrift darauf.

SICHERHEITSDIENST

Positive Bilanz trotz erschwerten Bedingungen

Der Sicherheitsdienst kontrolliert auf dem Gemeindegebiet Au und ist für die Sicherheit und Ordnung in Au und Heerbrugg zuständig. Der Einsatz verlief in den vergangenen zwölf Monaten ohne ernsthafte Zwischenfälle, so dass eine positive Bilanz gezogen werden kann. Erschwerend kam in diesem Jahr die COVID-19-Problematik hinzu. Die Umsetzung der Verhaltens- und Hygienevorschriften des Bundesamtes für Gesundheit liessen sich nicht immer ohne weiteres durchsetzen. Es mussten vermehrt Personen auf die Abstands- und Hygienevorschriften aufmerksam gemacht werden. Vereinzelt wurden Personengruppen, welche die Vorschriften trotz Hinweis der Gemeindepatrouille nicht umgesetzt haben, der Polizei gemeldet. Ansonsten verliefen die Einsätze nebst einigen Ermahnungen zur Einhaltung der Nachtruhe und der fachgerechten Entsorgung des Abfalls mehrheitlich ruhig.

ORTSGEMEINDE AU

Feststellung der kommunalen Wahlergebnisse vom 27. September 2020

Der Ortsverwaltungsrat hat in Anwendung von Art. 111 Abs. 2 des Gesetzes über Wahlen und Abstimmungen (sGS 125.3) die endgültigen Ergebnisse der kommunalen Erneuerungswahlen vom 27. September 2020 festgestellt:

- Erneuerungswahl des Ortspräsident gemäss Wahlprotokoll vom 27. September 2020
- Erneuerungswahl Mitglieder des Ortsverwaltungsrates gemäss Wahlprotokoll vom 27. September 2020
- Erneuerungswahl Mitglieder der Geschäftsprüfungskommission gemäss Wahlprotokoll vom 27. September 2020

Somit wurden sämtliche Behördenmitglieder für die Amtsdauer 2021-2024 im 1. Wahlgang gewählt. Ein 2. Wahlgang ist nicht nötig. Der Ortsverwaltungsrat dankt allen Abstimmenden für Ihr Vertrauen.

ALTPAPIERSAMMLUNG HEERBRUGG

Am Samstag, 7. November 2020, wird der STV Heerbrugg von 8.00 bis ca. 16.00 Uhr die Papiersammlung in Heerbrugg durchführen. Papier und Karton sind am Sammeltag bis 8.00 Uhr am Strassenrand zu deponieren.

NÄCHSTE GRÜNABFUHR

Die nächsten Grünabfahrten in diesem Jahr finden statt:

- Mittwoch, 12. November 2020 in Au
- Donnerstag, 13. November 2020 Heerbrugg

EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

Gottesdienst

Am Sonntag, 8. November 2020 lädt die Kirchgemeinde um 10.00 Uhr zum Gottesdienst in die Kirche Heerbrugg ein. Pfarrerin Sabine Gritzner-Stoffers gestaltet den Gottesdienst.

Vortrag

Am Montag, 16. November 2020 findet in der evangelischen Kirche Heerbrugg um 19.30 Uhr ein Vortrag mit Max Feigenwinter zum Thema «Befreit glauben» statt. Anhand von Gleichnissen und Wundergeschichten zeigt der Referent auf, was sein Traum von Kirche ist: eine Gemeinschaft, in der Menschen miteinander und füreinander leben. Die Platzzahl ist beschränkt und es besteht Maskenpflicht.

KATH. KIRCHGEMEINDE AU

Informationen zu den Gottesdiensten

Bitte informieren Sie sich über die neuen Bestimmungen gemäss Covid-19 Schutzkonzept der katholischen Kirche (max. 50 Personen pro Messe) im Schaukasten bzw. Eingangsbereich der Pfarreikirche in Au. Sie müssen sich für die Wochenend-Gottesdienste (samstags immer 17.00, Eucharistiefeier und sonntags immer 10.00 Uhr Wortgottesdienst mit Kommunion) anmelden. Anmeldungen nimmt das Pfarreisekretariat Au unter Tel. 071 744 54 20 entgegen. Stefan Kiesewetter nimmt ebenfalls Anmeldungen unter Tel. 076 295 17 54 entgegen.

KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

Tag der Migranten

Am Sonntag, 8. November 2020 wird in der katholischen Kirche in Heerbrugg der Tag der Migranten (früher Tag der Völker) zusammen mit den spanischen und italienischen Gemeinden gefeiert. Die Messfeier beginnt um 9.30 Uhr. Ein gemeinsames Essen findet leider erst im nächsten Jahr wieder statt.

WIR GRATULIEREN

85 Jahre

- 5. November: Klara Kielhauser, Weedstrasse 8, Heerbrugg
- 6. November: Cécile Oesch, Aechelistrasse 18, Heerbrugg

80 Jahre

- 7. November: Christine Draxler, Nefenstrasse 2, Heerbrugg
- 11. November: Heinz Reinwald, Pappelstrasse 4, Au
- 13. November: Marie-Luise Walser, Industriestrasse 1, Au

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Au: Einwohnerverein Au, Auer Adventsmaart abgesagt

In gut einem Monat sollte der 11. Auer Adventsmaart stattfinden. Mit Sorge hat das OK die Entwicklung der Corona-Pandemie verfolgt – die aktuell sichtbare Zunahme der Ansteckungen hat Bund und Kantone zu einschneidenden Massnahmen gezwungen. Den Auer Adventsmaart besuchten in den vergangenen Jahren jeweils weit über 1000 Personen aus nah und fern. Das vielfältige und liebevoll vorbereitete Angebot der Marktfahrerinnen und Marktfahrer, verschiedene kulinarische Genüsse, das Unterhaltungsprogramm und die vorweihnachtliche Stimmung haben die Leute zum Flanieren und zu geselligem Zusammensein eingeladen. Genau diese Kontakte sind in der aktuellen Situation zu vermeiden, da sie das Verbreiten von Corona begünstigen. Das OK hat daher beschlossen, den diesjährigen Adventsmaart abzusagen. Der nächste Auer Adventsmaart findet am Samstag, 4. Dezember 2021 statt.

Au: Bibliothek Ludothek Au

Geplant waren auch dieses Jahr zwei Tage der offenen Tür, um die neueingekauften Medien zu präsentieren. Doch wegen dem Corona-Virus mussten wir schon den Sommertermin absagen. Und auch im November können wir ihn wegen den Massnahmen des Bundes nicht durchführen. Trotzdem haben wir nicht darauf verzichtet, neue Bücher, Spiele, Hörbücher, HörCDs, DVDs und Tonies einzukaufen. Sie werden sofort nach dem Einkauf für die Ausleihe vorbereitet und können ausgeliehen werden. Auf Tischen und Gestellen sind sie zusammen ausgestellt. Auf unserer Homepage "au-sg.biblioweb.ch" finden Sie unsere neueingekauften Medien aufgelistet. Neue Benutzerinnen und Benutzer können den Jahresbetrag für 2021 zahlen und ab sofort bis Ende 2021 von unserem grossen Angebot profitieren. Gerade in der jetzt kommenden dunklen Jahreszeit gibt es doch nichts schöneres, als sich mit einem Buch in die warme Stube zurückzuziehen oder zusammen mit Freunden ein Spiel zu spielen oder einen schönen Film anzuschauen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch zu den gewohnten Öffnungszeiten.

AMTLICHE PUBLIKATIONEN

Die rechtsverbindlichen, amtlichen Publikationen der Politischen Gemeinde Au finden Sie seit dem 1. Juni 2019 auf der elektronischen Publikationsplattform des Kantons St. Gallen unter www.publikationen.sg.ch. Mit dem QR-Code gelangen Sie auch mit Ihrem Mobile schnell und unkompliziert auf die Plattform des Kantons und können auf die Informationen der Gemeinde Au zugreifen.



IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 19. November 2020. Redaktionsschluss: Montag, 16. November 2020, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel FÜRER
Facebook: www.facebook.com/GemeindeAu
Auflage: 4'300 Exemplare